

がいこくじん ほごしゃ じどう しょうがっこう
**外国人保護者・児童のための小学校で
楽しく、安全に学ぶための
10のポイント**



**10 PUNTOS UPANG MAKAPAG-ARAL NG
MASAYA AT LIGTAS SA ELEMENTARYA,
PARA SA MGA DAYUHANG MAGULANG/
TAGAPANGALAGA AT BATA**

しょうがっこうにゅうがく

小学校入学にむけて / Bago magsimula sa elementarya

- | | |
|--|--|
| <p>1 <small>にゅうがく</small> 入学までのスケジュールを<small>かくにん</small>確認しましょう</p> | <p>1 Tiyakin ang schedule
hanggang pasukan/enrollment</p> |
| <p>2 <small>かてい</small> 家庭で<small>じゅんび</small>準備するものがあります</p> | <p>2 Mga ihahanda sa tahanan</p> |
| <p>3 <small>せいかつ</small> 生活リズムを<small>ととの</small>整えましょう</p> | <p>3 Sanayin sa maayos na pamumuhay</p> |
| <p>4 <small>かてい</small> 家庭での学習も<small>たくせつ</small>大切です</p> | <p>4 Mahalaga rin ang pag-aaral
sa tahanan</p> |

にっぽん しょうがっこう とくちょう

日本の小学校の特徴 / Katangian ng elementarya sa Japan

- | | |
|---|--|
| <p>5 <small>かまく</small> たくさんの科目や活動<small>かつどう</small>があります</p> | <p>5 Maraming aralin/subject
at activities</p> |
| <p>6 <small>あんぜん</small> 安全について<small>かぞく</small>家族で<small>はな</small>話し合<small>あ</small>いましょう</p> | <p>6 Pag-usapan sa pamilya ang
tungkol sa kaligtasan</p> |
| <p>7 <small>かてい</small> 家庭が<small>ふたん</small>負担する費用<small>ひよう</small>があります</p> | <p>7 May mga babayaran ang pamilya</p> |
| <p>8 <small>ほごしゃ</small> 保護者にはいろいろな<small>やくわり</small>役割があります</p> | <p>8 May iba't-ibang tungkulin ang
magulang/tagapangalaga</p> |

やくだ しょうほう

お役立ち情報 / Nakakatulong na mga impormasyon

- | | |
|--|--|
| <p>9 <small>がっこうせいど</small> 学校制度について<small>し</small>知りましょう</p> | <p>9 Alamin ang tungkol sa sistema
ng paaralan</p> |
| <p>10 <small>わ</small> 分からないことは<small>そうだん</small>相談しましょう</p> | <p>10 Humingi ng payo o magtanong
kung may hindi naintindihan</p> |

8 保護者には いろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。

保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。

そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。

8 May iba't-ibang tungkulin ang magulang/tagapangalaga

Sa elementarya ay maraming notice na ipinamamahagi, at marami ring papeles na tataalan ang magulang/tagapangalaga. Palagyan ng furigana (basa sa kanji) ang mga importanteng parte, at itanong sa guro ang mga bagay na hindi maintindihan.

Ginagawa ang home visit at ilang beses na interview sa loob ng taon para mapag-usapan ng magulang/tagapangalaga at guro ang lagay ng bata sa paaralan.

Bukod dito, may pagkakataon ding makapunta ang magulang/tagapangalaga sa paaralan tuwing Sports Fest, class observation, informal gathering at iba pa.



9 がっこうせいど し
学校制度について知りましょう / Alamin ang tungkol sa sistema ng paaralan

A にっぽん がっこうせいど
日本の学校制度 / Sistema ng paaralan sa Japan

- ※義務教育は6～15歳までの9年間で
※Ang kompulsaryong edukasyon ay mula 6~15 taong gulang sa loob ng 9 na taon
- ※高等学校入学には入学試験があります
※May entrance examination sa high school

さい 6歳 / 6 na taong gulang	さい 12歳 / 12 taong gulang	さい 15歳 / 15 taong gulang	さい 18歳 / 18 taong gulang
しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) Elementarya (6na taon)	ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間) Junior High School (3 taon)	こうとうがっこう ねんかん 高等学校(3年間) High School (3 taon) at iba pa	だいがく せんもんがっこうなど 大学、専門学校等 University, College, Specialized School at iba pa

B しょうがっこう ねん れい
小学校の1年(例) / Grade 1 sa elementarya (halimbawa)

ぎょうじなど 行事等	つき 月 Buwan	Mga Gawain/Activities
にゅうがくしき しぎょうしき 入学式 / 始業式	4 Abril	Entrance/Opening Ceremony
けんこうしんだん 健康診断		Health Check-up
かていほうもん 家庭訪問	5 Mayo	Home visit
プール	6 Hunyo	Swimming class
こじんめんだん 個人面談	7 Hulyo	Indibidwal na panayam/interview
なつやす やく にち 夏休み(約40日)	8 Agosto	Summer vacation (mga 40 araw)
うんどうかい 運動会	9 Setyembre	Sports Fest
しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)	10 Oktubre	
	11 Nobyembre	School trip (Grade 6)
こじんめんだん 個人面談	12 Disyembre	Indibidwal na panayam/interview
ふゆやす やく にち 冬休み(約15日)	1 Enero	Winter break (mga 15 araw)
	2 Pebrero	
そつぎょうしき しゅうりょうしき 卒業式 / 終了式	3 Marso	Graduation Ceremony/Closing Ceremony
はるやす やく にち 春休み(約10日)		Spring break (mga 10 araw)

10 分からないことは相談しましょう

★**小学校の先生に聞く**
電話をしたり、学校に行って先生に
直接聞いてみましょう。

★**教育相談を活用する**
・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL : **045-896-2972**
タガログ語、ポルトガル語、中国語、
スペイン語

・かながわ外国人教育相談
TEL : **045-222-1209**
スペイン語、中国語、英語

★**相談できる場所を知りましょう**
生活で困ったことがあったら気軽に問
い合わせてください。生活に必要な
情報（医療、保健、福祉、子育てなど）
や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ
TEL : **045-316-2770**



10 Humingi ng payo o magtanong kung may hindi naintindihan

★**Magtanong sa guro ng paaralan sa elementarya**

Tumawag o magpunta sa paaralan at kausapin ng direkta ang guro.

★**Gamitin ang serbisyong konsultasyon pang-edukasyon**
・Earth Plaza Educational Consultation

para sa mga foreigner
TEL: **045-896-2972**
sa wikang Tagalog, Portuguese,
Chinese, Spanish

・Kanagawa Educational Consultation
para sa mga foreigner
TEL: **045-222-1209**

sa wikang Spanish, Chinese, English

★**Alamin ang mga lugar na maaaring makapag-konsulta.**

Huwag mag-atubiling tumawag kung nais makamit ang mahahalagang impormasyon sa pang-araw-araw na pamumuhay tulad ng pang-medikal, pangkalusugang kapakanan at pagpapalaki ng bata at mga impormasyon sa pang-kabuhayan.

・Gabay sa Iba't-ibang Wika sa Kanagawa
TEL: **045-316-2770**



はっ こう 公益財団法人 **かながわ国際交流財団**
Se publikasyon ng **Kanagawa International Foundation**

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。